

СОГЛАШЕНИЕ

между

Правительством Республики Беларусь

и

Правительством Республики Сингапур

**об отмене виз для владельцев дипломатических и
служебных паспортов**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Сингапур, далее именуемые «Стороны», руководствуясь желанием развивать дружественные двусторонние отношения и сотрудничество между двумя государствами,

стремясь упростить поездки граждан своих государств – владельцев дипломатических и служебных паспортов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных дипломатических или служебных паспортов могут въезжать или следовать транзитом через территорию государства другой Стороны (принимающей Стороны) без виз и пребывать там в течение периода, не превышающего 90 (девяноста) дней с даты въезда, при этом не более 90 (девяноста) дней в течение одного календарного года, при условии, что такое пребывание не связано с осуществлением учебной, трудовой или иной оплачиваемой деятельности.

2. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных дипломатических и служебных паспортов, намеревающиеся въехать и пребывать на территории государства другой Стороны в течение периода, превышающего 90 (девяносто) календарных дней, либо в целях осуществления трудовой, учебной или иной оплачиваемой деятельности, должны заблаговременно до въезда на территорию государства другой Стороны получить въездные визы или соответствующие разрешения.

Статья 2

Дипломатический или служебный паспорт гражданина, въезжающего или следующего транзитом через территорию государства принимающей Стороны, считается действительным, если срок его действия составляет не менее 6 (шести) месяцев с даты въезда на территорию государства принимающей Стороны. В отношении паспортов со сроком действия менее указанного шестимесячного периода принимающая Сторона оставляет за собой право признавать их действительными для целей въезда на территорию государства принимающей Стороны.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны, которые освобождены от необходимости получения визы в соответствии с положениями статьи 1 настоящего Соглашения, могут въезжать, следовать транзитом и покидать территорию государства другой (принимающей) Стороны через официальные пункты пропуска, предназначенные для международного пассажирского сообщения.

Статья 4

1. Настоящее Соглашение не ограничивает права одной Стороны без необходимости объяснения причин отказать во въезде, ограничить или прекратить право на пребывание на своей территории любых граждан государства другой Стороны, освобожденных от необходимости получения визы в соответствии с настоящим Соглашением, если такие граждане рассматриваются как «*personae non gratae*» либо их пребывание считается нежелательным.

2. Граждане государства одной Стороны, имеющие дипломатические или служебные паспорта, должны соблюдать законы и правила государства принимающей Стороны во время их пребывания на ее территории.

Статья 5

1. Граждане государства каждой Стороны – владельцы действительных дипломатических или служебных паспортов, назначенные на должности в дипломатическое представительство или консульское учреждение в государстве другой Стороны либо являющиеся представителями своего государства в международных организациях, аккредитованных на территории государства другой Стороны, могут въезжать и пребывать на территории государства другой Стороны без виз в течение периода своего официального назначения.

2. Другая Сторона уведомляется о гражданах, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, в течение 30 (тридцати) дней после их приезда.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются также на членов семей упомянутых в этих пунктах граждан в течение периода официального их назначения при условии, что члены семей являются владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов и совместно проживают с этими гражданами. Термин «члены семьи» относится к супругам таких граждан, а также к их детям в возрасте до 21 года, не состоящим в браке.

Статья 6

1. Применение настоящего Соглашения может быть приостановлено полностью или частично любой из Сторон в целях обеспечения национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения.

2. О введении и отмене мер, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, другая Сторона должна быть незамедлительно уведомлена по дипломатическим каналам.

3. Приостановление настоящего Соглашения полностью или частично не распространяется на граждан государств Сторон, которые въехали и в момент введения такой меры пребывают на территории государства другой Стороны без виз в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения.

Статья 7

1. Стороны в течение 30 (тридцати) дней после подписания настоящего Соглашения обменяются по дипломатическим каналам образцами и описанием действующих дипломатических и служебных паспортов.

2. В случае изменения существующих дипломатических и служебных паспортов Стороны будут письменно информировать друг друга об этом, а также направят по дипломатическим каналам образцы новых паспортов не позднее чем за 30 (тридцать) дней до их официального введения.

3. В случае утраты либо повреждения дипломатических или служебных паспортов гражданами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны они должны незамедлительно проинформировать об этом компетентные органы государства принимающей Стороны, которые бесплатно выдают справку об утрате.

На основании такой справки соответствующее дипломатическое представительство или консульское учреждение выдает указанным гражданам документ для возвращения в государство своей гражданской принадлежности.

Статья 8

Любые разногласия или споры, возникающие при толковании либо применении положений настоящего Соглашения, разрешаются посредством консультаций или переговоров между Сторонами, по дипломатическим каналам.

Статья 9

Настоящее Соглашение может быть изменено или пересмотрено по взаимному письменному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие изменения вступают в силу через 30 (тридцать) дней с даты обмена дипломатическими нотами, подтверждающими выполнение обеими Сторонами

внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу этих изменений.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

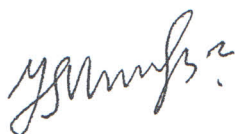
2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный период. Каждая Сторона может прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны.

3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 30 (тридцать) дней с даты получения уведомления, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи.

4. Прекращение настоящего Соглашения не распространяется на граждан государств Сторон, которые въехали и в момент его прекращения пребывают на территории государства другой Стороны в соответствии со статьями 1 и 2 настоящего Соглашения.

Совершено в городе Сингапуре 21 марта 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае расхождения в толковании или спора преимущество имеет текст на английском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь**



**За Правительство
Республики Сингапур**



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE
ON MUTUAL WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR
HOLDERS
OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Belarus and the Government of the Republic of Singapore hereinafter collectively referred to as "the Parties",

Desiring to promote further development of friendly bilateral relations and cooperation between the two countries, and

Aspiring to facilitate travel of nationals of their states holding diplomatic or official passports;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. Nationals of the State of either Party holding valid diplomatic or official passports may enter into or transit through the territory of the State of the other Party ("the host Party") without a visa and stay there for a period of not exceeding ninety (90) days from the date of entry, for a maximum period of ninety (90) days in a single calendar year, provided that such stay shall not be for the purposes of engaging in employment, study or any other gainful activities.

2. Nationals of the State of either Party holding valid diplomatic and official passports and who intend to enter and stay in the territory of the

State of the other Party for a period exceeding ninety (90) calendar days, or for the purpose of engaging in gainful employment, study or realizing any other paid activities, will have to obtain entry visas or appropriate permissions in advance of arrival to the territory of the State of the other Party.

ARTICLE 2

The diplomatic or official passport of the national entering into or transiting through the territory of the State of the host Party shall be considered valid if there is at least six (6) months between the date of expiry of the passport and the date of entry into the territory of the State of the host Party. For passports with a validity period of less than six (6) months, the host Party retains the discretion to consider the passport as valid for the purposes of entry into the territory of the State of the host Party.

ARTICLE 3

Nationals of the State of either Party entitled to visa exemption under the provision of Article 1 of this agreement may enter into, transit through and exit from the territory of the State of the host Party through official checkpoints duly authorised as places of entry or departure for international passenger traffic by the host Party.

ARTICLE 4

1. This Agreement does not restrict the right of one Party to refuse entry, shorten or terminate the stay in its territory of any national of the

State of the other Party entitled to visa exemption under this Agreement, where such nationals are deemed as "personae non gratae", or their presence deemed undesirable, without having to cite any reasons.

2. Nationals of the State of either Party, holding valid diplomatic or official passports shall respect the laws and regulations of the State of the host Party through the duration of their stay in the territory of the State of the host Party.

ARTICLE 5

1. Nationals of the State of either Party, holding valid diplomatic or official passports who are assigned members of a diplomatic mission or consular office in the state of the other Party, or are accredited representatives of their states in international organisations, located in the territory of the State of the other Party, may enter and stay in the territory of the State of the other Party without visa for the period of their official assignment.

2. The nationals referred to in paragraph 1 of this Article shall, within a period of thirty (30) days after their arrival, be notified to the other Party.

3. For the period of the official assignment, the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to family members of such nationals as specified there, provided they are holding valid diplomatic or official passports and are living in the same household. The term "family members" refers to the spouses of such nationals and their unmarried children under the age of 21 years.

ARTICLE 6

1. The application of this Agreement may be provisionally suspended in whole or in part by either Party for the reasons of national security, public order or public health.

2. The commencement and termination of the measures stated in paragraph 1 of this Article, shall be informed immediately through diplomatic channels to the other Party.

3. The suspension of this Agreement, in whole or in part, shall not affect nationals of the State of either Party who have been granted entry into and who are already present in the territory of the State of the other Party without a visa under Article 1 of this Agreement at the point of suspension.

ARTICLE 7

1. The Parties shall exchange the specimens of their valid diplomatic and official passports, as well as a description of such documents, through diplomatic channels within thirty (30) days from the date of the signing of this document.

2. In the event of modification of the valid diplomatic or official passports, the Party shall inform the other Party in writing about such developments as well as provide the other Party with specimen copies of such modified passports through diplomatic channels not later than thirty (30) days prior to their official introduction.

3. In the event that nationals of the State of one Party lose or damage their diplomatic or official passports while in the territory of the State of the other Party, they shall immediately inform the competent authorities of the State of the host Party. Such authorities shall issue a report, free of

charge, confirming the loss. The diplomatic mission or consular office concerned shall issue to the aforementioned persons documents for returning to the state of their nationality on the basis of such a report.

ARTICLE 8

Any differences or disputes arising out of the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled through consultations or negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

ARTICLE 9

This Agreement may be amended or revised by mutual written consent of the Parties, through the exchange of diplomatic notes. Such amendment or revision shall enter into force thirty (30) days after the date of exchange of diplomatic notes confirming that internal requirements necessary for the amendments to become effective have been fulfilled by both parties.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the last written notification in which the Parties inform each other through diplomatic channels that all requirements for entry into force of this Agreement, as stipulated by their respective national legislation, have been fulfilled.

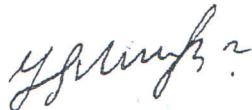
2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Either Party may terminate it by notifying the other Party in writing via diplomatic channels.

3. This Agreement shall cease to be valid thirty (30) days after the date of the receipt of such notification referred to in paragraph 2 above.

4. The termination of this Agreement shall not affect the nationals of the State of one Party who have been granted entry into and are already present in the territory of the State of the other Party (pursuant to Articles 1 and 2 of this Agreement) at the point of termination.

Done in Singapore on the 21st day of March 2013 in two copies, each in the Russian and English languages, all text being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation or dispute, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Belarus**



**For the Government of
the Republic of Singapore**

